كلية الألسن

Ain Shams University

دليل برنامج

ليسانس اللغة الإنجليزية وآدابها

2022-2021

مدير البرنامج ورئيس قسم اللغة الإنجليزية: أ.د. سمر عبد السلام

منسق البرنامج: د.فاطمة المليجي

المحتويات

1. نشأة البرنامج
2. رؤية الكلية
3. رسالة الكلية
4. رسالة البرنامج
5. أهداف البرنامج
6. مواصفات خريج البرنامج
7. سمات تميز البرنامج
8. شروط الالتحاق بالبرنامج
9. استراتيجيات التعليم والتعلم بالبرنامج
10. هيكل البرنامج ومكوناته
11. نسب مكونات البرنامج
12. مجالات عمل خريجي البرنامج
13. الإرشاد الأكاديمي
14. التدريب الميداني
15. محو الأمية
16. آليات الشكوى
17. وسائل الاتصال

نشأة البرنامج

- يرجع تاريخ قسم اللغة الانجليزية إلى بدايات مدرسة الألسن التي أنشأها رفاعة الطهطاوي عام 1835، وكان يهدف إلى دراسة اللغة الإنجليزية واستغلالها في الترجمة إلى اللغة العربية. توقفت الدراسة بالقسم أعواما وأعيد افتتاحه عام 1956/1957 بغرض إعداد متخصصين في اللغة الانجليزية للعمل في المجالات المحلية والدولية التي تستلزم اتقان هذه اللغة وإجادة ترجمتها من اللغة العربية وإليها.

- يشرف القسم على ثلاثة برامج، منها برنامجين لمرحلة الليسانس وبرنامج للدراسات العليا. يمنح القسم درجة ليسانس الألسن في اللغة الإنجليزية وآدابها، ودرجة الليسانس في الترجمة الفورية والتحريرية بنظام الساعات المعتمدة، كما يمنح درجتي الماجستير والدكتوراه في الأدب واللغويات والترجمة بشعبيتيها التحريرية والفورية بنظام الساعات المعتمدة.

رؤية الكلية

التميز في الدراسات اللغوية والأدبية والترجمية محليًا وإقليميًا وعالميًا من خلال منظومة علمية ابتكارية

رسالة الكلية

تقديم برامج علمية متميزة تتبنى الابتكار وفق معايير الجودة لتلبية احتياجات سوق العمل وخدمة المجتمع، وتنمية القدرات البحثية لتخريج كوادر من الباحثين المتخصصين فى اللغة والأدب والترجمة.

رسالة البرنامج

- تتمثل رسالة برنامج ليسانس اللغة الإنجليزية وآدابها في إعداد خريج قادر على المنافسة في سوق العمل محليا وإقليميا ودوليا في إطار من العدالة وتكافؤ الفرص، ويتسم بالكفاءة والانفتاح على الآخر والقدرة على الابتكار والالتزام بمعايير الجودة، وكذلك إعداد باحث متميز أكاديميا وشخصيا، يملك ناصية الفكر النقدي والإبداعي في مجالات اللغة والأدب والترجمة.

أهداف البرنامج

1- إعداد كوادر من الخريجين يجيدون اللغة العربية واللغة الإنجليزية ولغة أجنبية ثانية قراءة وكتابة وتحدثا لتلبية احتياجات سوق العمل على المستوى القومي والإقليمي والدولي في مجالات الأدب واللغة والترجمة من وإلى اللغة الإنجليزية.

2- إعداد كوادر من المترجمين والباحثين المتخصصين في مجالات الترجمة واللغة الإنجليزية وآدابها.

3- إعداد كوادر من الخريجين قادرين علي إقامة جسور التواصل الثقافي بين اللغة الإنجليزية واللغة العربية و التفاعل الإيجابي مع الثقافات الأخرى مع الحفاظ علي الهوية القومية

مواصفات خريج البرنامج

لابد أن تتوافر في الخريج الحاصل على درجة الليسانس من البرنامج المواصفات التالي ذكرها:

أولًا: علمية أكاديمية:

أن يكون قادرًا على:

1. إجادة لغة التخصص قراءة وكتابة وتحدثًا.
2. قراءة الأدب قراءة واعية تتيح للطالب فرصة التعرف على أهم النصوص والكتب الأدبية التي تمثل عصورا مختلفة فى ثقافة لغة التخصص.
3. فهم الخصائص المميزة للنصوص الأدبية والتيارات والأجناس الأدبية المختلفة.
4. ترجمة النصوص المتنوعة (سياسية وعلمية واقتصادية...الخ) ترجمة دقيقة وأمينة وواعية .
5. إجادة اللغة العربية من قواعد و أدب ونصوص ومراجع ومطالعات على النحو الذى يمكنه من الترجمة من وإلي اللغة العربية.
6. تحليل بنية ومستوى ووظائف الخطاب فى لغة التخصص.

مواصفات خريج البرنامج

7- التفاعل الايجابى مع الثقافات الأخرى مع الحفاظ على هويته الثقافية القومية.

8- إجادة لغة أجنبية ثانية إلى جانب لغة التخصص.

9- كتابة البحوث العلمية المبتكرة والالتزام بالأمانة العلمية والنزاهة البحثية.

10-استخدام وسائل التكنولوجيا الحديثة والحاسب الآلى.

11- التحليل النقدى والتفكير المنطقي والإبداع.

12- توظيف المعرفة لخدمة أهداف مجتمعية .

مواصفات خريج البرنامج

ثانيا: قومية/ثقافية:

أن يكون قادرا علي :

- تحقيق إنجازات على المستوى الشخصي والأكاديمي موجهة لخدمة المجتمع

- التحلى بروح المبادرة و الوازع الثقافى وإلانسانى لأن يسهم فى التنمية الفكرية والثقافية فى مجتمعه

- وضع المعرفة فى إطار أخلاقى يستهدف خدمة الإنسانية

- الربط بين المعارف المختلفة

-التحلى باحترام الرأي الآخروثقافته وقبول الآخرالمختلف

-التفاعل فى المشروعات الحضارية مثل الترجمة والبحث العلمى والدراسات اللغوية والأدبية والنقدية والدراسات المقارنة) والتى تهدف إلى دعم التواصل بين الكلية والكليات المماثلة داخل وخارج الوطن وكذا المؤسسات الثقافية ومنظمات المجتمع المدنى

-الوعى بدوره الهام فى الثقافات

سمات تميز البرنامج

يتمتع البرنامج بالعديد من السمات المميزة ومنها

- تزايد الإقبال على البرنامج من الطلاب بشكل مستمر.
- انضمام عدد من الطلاب الوافدين إلى البرنامج.
- يقدم البرنامج منهجا متوازنا من دراسات الأدب واللغة والترجمة والمهارات مما يؤهل الطلاب للعمل بكثير من المجالات بعد التخرج.
- تمَتُع كلية الألسن بموقع جغرافي متميز حيث تقع في قلب القاهرة
- تميز أعضاء هيئة التدريس توفير التدريب الميداني للطلاب حيث يجب أن يجتاز الطالب 60 ساعة تدريبية قبل الحصول على شهادة التخرج.
- تخصيص ست ساعات لتدريس اللغة الثانية مقسمة إلى ثلاث ساعات ترجمة وثلاث ساعات لغة، مما يؤهل الطالب للعمل بلغتين بالإضافة إلى اللغة الأم بعد التخرج.

سمات تميز البرنامج

- عقد مؤتمر دولي
- إصدار دورية علمية محكمة خاصة بالقسم (Textual Turnings) وضم باحثين دوليين إلى مجلس تحريرها.
- تميز قطاع الألسن عن قطاع الآداب بتخصصاته الدقيقة في تدريس اللغة والترجمة ،وتبنيه لمعايير أكاديمية أعلى من قطاع الآداب.
- تميزت مقررات البرنامج عن مقررات البرامج المناظرة مثل برنامج كلية البنات شعبة اللغة الإنجليزية وآدابها بتقديم ساعات أكثر لدراسة الترجمة من العربية وإليها، وذلك بتخصيص 4 ساعات كل فصل دراسي للترجمة من/إلى العربية على مدار الأربع سنوات بينما يخصص برنامج كلية البنات أربع ساعات فقط كل عام لدراسة الترجمة.
- تبني البرنامج لمشروع محو الأمية ونجاح طلاب البرنامج في فتح 80 فصلا لمحو الأمية.

شروط الالتحاق بالبرنامج

1. أن يكون الطالب مستوفيًا لشروط الالتحاق بقطاع الألسن وفقًا لما يحدده المجلس الأعلى للجامعات سنويًا.
2. أن يكون متفرغًا للدراسة بالكلية ومجتازًا للكشف الطبي لبيان صلاحيته للدراسة بالبرنامج.
3. يجوز أن يقبل البرنامج التحاق الطلاب الحاصلين على درجة الليسانس أو البكالوريس من الكليات المعترف بها من المجلس الأعلى للجامعات (وتنطبق عليهم جميع شروط الالتحاق بالبرنامج).

استراتيجيات التعليم والتعلم

تتضمن الممارسات التطبيقية لاستراتيجية التعليم والتعلم:

أ- التعليم وطرق التدريس

ب- التعلم

ج- التقويم

أ- التعليم وطرق التدريس

- التعليم المباشر مثل المحاضرات المباشرة وجها لوجه مع الطلاب.
- التعليم غير المباشر الذي يعتمد على المحاضرات والأنشطة الإلكترونية.
- التعليم التفاعلي الذي يعتمد بشكل أساسي على مشاركة الطلاب في العملية التعليمية من خلال التفاعل بين الطلاب والقائمين بالتدريس وكذلك بين الطلاب وبعضهم البعض لتحقيق نواتج التعلم المستهدفة.
- التعليم الهجين الذي يدمج بين التعليم المباشر وغير المباشر من خلال المحاضرات المباشرة وكذلك إتاحة المادة العلمية على منصة الكلية للتعليم الإلكتروني وتحقيق أقصى استفادة من الإمكانيات ووسائل التعلم التي تقدمها مثل المناقشات عن بعد من خلال Chat rooms ومشاركة الملفات بأنواعها المختلفة وإنشاء glossary و wiki.

ب- التعلم

- تعتمد استراتيجية التعلم على **التعلم الذاتي** وعلى قيام الطالب بتحصيل المعارف والمهارات معتمدًا على قدراته الذاتية في التحصيل من مصادر التعلم المختلفة وذلك من خلال:

✓ مشروعات التخرج والبحوث والمشاريع التي تدعم التعلم الذاتي.

✓ مكتبة الكلية بالدور الخامس وتوفير مكتبة إلكترونية متاحة للطلاب يمكنهم من خلالها الوصول إلى العديد من المصادر وقواعد البيانات العلمية وبنك المعرفة المصري.

ب- التعلم

- تعتمد استراتيجية التعلم أيضًا على **التعلم التعاوني** لتحقيق نواتج التعلم المستهدفة من المقررات وتعزيز المهارات العامة للطلاب وذلك من خلال المشاريع والعروض التقديمية الجماعية أو تقسيم الطلاب إلى مجموعات عمل داخل المحاضرة.

- يوفر البرنامج وسائل التعلم لذوي الهمم مثل الطلاب غير المبصرين عن طريق إعداد المادة العلمية للمقررات في صورة إلكترونية ورفعها على منصة الكلية للتعليم الإلكتروني وإتاحتها أيضًا في مكتبة رفيق الدرب.

ج- التقويم

يتم قياس نواتج التعلم من خلال أدوات التقويم التالية:

- اختبارات تحريرية
- ملفات إنجاز
- عروض تقديمية
- مناقشات
- تقييم الأداء في التدريب الميداني

هيكل البرنامج ومكوناته

- مدة البرنامج: أربع سنوات
- هيكل البرنامج:

مقررات التخصص في الأدب واللغة والترجمة

مقررات اللغة العربية مقسمة على الأربع سنوات

مقررات في لغة أجنبية ثانية يختارها الطالب مقسمة على الأربع سنوات

- عدد الساعات/ عدد الوحدات

نظري: 220 ساعة عملي: 14 ساعة إجمالي: 234 ساعة

انتقالي: لا يوجد – اختياري: لا يوجد

نسب مكونات البرنامج

مقررات العلـــــــوم الأساســـــــية	%13.5	
مقررات العلوم المساعدة (اللغة الأجنبية الثانية)	%20.30	
مقررات علـــــــوم التخصـــــص (المهنية)	%64.6	
مقررات من علوم أخرى (حاسب آلي – حقوق الإنسان)	مقررات نجاح/ رسوب	
مشاريع (قاعة البحث)	%1.7	
التدريب الميداني: - قرار وزاري رقم 729 بتاريخ 27/3/2013 بإدراج التدريب الميداني لطلاب جميع الفرق على أن تكون مادة نجاح ورسوب وبشرط ألا تؤثر على المجموع التراكمي. المادة رقم 14 من اللائحة الداخلية لكلية الألسن: "على الطالب أداء التدريب الميداني بما لا يقل عن 60 ساعة على مدى الأربع سنوات على أن تخطر الكلية بشهادة معتمدة وموثقة من جهة التدريب ويتم تطبيقه على دفعة العام الجامعي 2013/2014" محو الأمية: قرار الجامعة باعتبار محو أمية 4 مواطنين على الأقل شرطا للتخرج. (مرفق 2/1/1/1: قرار الجامعة بتطبيق محو الأمية كشرط للتخرج)	--------	
المجموع	%100	

مجالات عمل خريجي البرنامج

- الهيئات والمنظمات الحكومية وغير الحكومية المحلية منها والدولية.
- شركات القطاع الخاص بكافة أنواعها والشركات متعددة الجنسيات.
- مراكز الترجمة بالوزارت والقطاعات المختلفة.
- أقسام الترجمة والتحرير.
- الهيئات الدبلوماسية والمنظمات الدولية.
- السياحة والفنادق.
- خطوط الملاحة الجوية والبحرية.
- دور النشر والطباعة المحلية والعالمية.
- وسائل الإعلام المختلفة: صحافة، وإذاعة، وتلفزيون، ووكالات الأنباء المحلية والعالمية، وشبكة المعلومات الدولية.
- مراكز الترجمة بالوزارات المختلفة ومن بينها على سبيل المثال: الثقافة، والخارجية، والإعلام، والسياحة، والدفاع.

مجالات عمل خريجي البرنامج

- إدارات العلاقات العامة بالمؤسسات المختلفة ومن بينها البنوك.
- تكنولوجيا المعلومات والاتصالات.
- قطاع التعليم بالمرحلة الجامعية وما قبلها.
- المؤسسات والشركات المتخصصة في مجال اللغة والترجمة، مثل المركز القومي للترجمة، وأرابايز لتكنولوجيا الترجمة.
- شركات الاتصالات الكبرى التي تقدم فرص عمل للخريجين مثل فودافون، والشركة المصرية للاتصالات.
- الشركات التي تعمل في مجال توفير خدمات اللغات (من ترجمة ومراجعة لغوية)، والترجمة التقنية، والتعريب، والنشر المكتبي، وتطوير البرمجيات مثل شركة فيوتشر جروب، والجهات التي تقدم التدريب اللغوي المتخصص مثل اكاديمية ريتش أوت، وبرليتز لتقديم خدمات التدريب في مجال اللغات.
- مؤسسات التدريب، والتعليم، والإعداد، والنشر للمناهج العلمية والتعليمية، مثل أكاديمية تراك الدولية.
- الهيئات التي تعمل في مجال تكنولوجيا المعلومات مثل هيئة تنمية صناعة تكنولوجيا المعلومات إيتيدا.
- المدارس باختلاف مراحلها التي توفر فرص عمل في مجال التدريس، مثل المدرسة المصرية الدولية EIS، ومناره المستقبل للغات وجرين فالي، وكونكورديا، وبرنستون، والمصرية للغات، وغيرها.

مجالات عمل خريجي البرنامج

- القطاعات التي تتيح فرص التدريب الميداني مثل شركة ناوس ماركتنج في مجال التسويق الرقمي، والجمعيات التي تعمل على خدمة المجتمع مثل المؤسسة التنموية لذوي الإحتياجات الخاصة، ومؤسسة كمت لتطوير علم المصريات والإرشاد السياحي، وشركة كونفرجيس في مجال خدمة العملاء بلغات مختلفة، وفندق كونراد القاهرة، وفندق راديسون بلو، وشركة سايكس إجيبت، ودبليو في بي للمعلومات والتحليلات الإئتمانية، والشركات التي تقدم خدمات التعهيد outsourcing، مثل شركة إكسيد، وشركة إيكو للتعهيد، و شركة أي إم أي التي تعمل في مجال التنمية البشرية، وشركة إس كيو إس إيجيبت
- سائر الأعمال والمهن التي تتطلب بشكل أساسي إتقان اللغة الإنجليزية.

الإرشاد الأكاديمي

- يوجد بالبرنامج نظام للإرشاد الطلابي للطلاب المقيدين بالسنوات الأربع، حيث يحدد مرشد طلابي من بين أعضاء هيئة التدريس لكل مجموعة من الطلاب بحوالي خمسين طالبا وطالبة.
- يقوم المرشد الطلابي بمساعدة الطلاب على مواجهة الصعوبات التي تعرض لهم، وذلك من خلال تحديد أسباب المشكلة واقتراح الحلول المناسبة لها وتوجيه الطلاب وإسداء النصح وتوجيه الطلاب إلى الإرشاد النفسي أو الاجتماعي أو الطبي.
- يقوم المرشد الطلابي بمتابعة الطلاب أكاديميا وتوجيه المتعثرين دراسيا والأخذ بأيديهم لرفع مستواهم العلمي ومعاونتهم في التغلب على ما يواجهونه من معوقات.
- يضم الإرشاد الطلابي أيضا نظاما للساعات المكتبية يلتزم فيه أعضاء هيئة التدريس بتحديد وإعلان ساعات معينة لتواجدهم في مكاتبهم لشرح ما قد فات الطلاب استيعابه ومناقشة نقاط الضعف في تحصيلهم الدراسي والعمل على تقويمها.

التدريب الميداني

- تعد مادة التدريب الميداني مادة رسوب ونجاح، ولا تؤثر على المجموع التراكمي، ولا تضاف إليه. ولا تمنح شهادة التخرج من الكلية للطالب إلا بعد النجاح في التدريب الميداني، حيث طبق بدءًا من العام الدراسي 2013-2014.
- **توزيع الدرجات**

توزع الدرجات الخاصة بمادة التدريب الميداني كما يلي:

- 40% استمارة تقييم الطالب من قبل جهة التدريب
- 30% التقرير الذي يعده الطالب عن ساعاته التدريبية
- 10% استمارة تقييم الطالب من قبل المشرف الطلابي
- 20% افادات حضور ثلاث ورش عمل

التدريب الميداني

أهمية التدريب الميداني:

- يمثل التدريب الميداني أهمية لكل من الطالب، وجهة التدريب، والكلية:
- يمنح التدريب الميداني الطالب فترة من التجربة العملية في مجال التخصص يمكن أن يدرجها الطالب في السيرة الذاتية عند التوظيف.
- يوفر التدريب الميداني فرصة للطالب للتعرف على الجهات التي يتاح له العمل فيها مستقبلاً.
- يوفر التدريب الميداني لجهة التدريب كوادراً من الطلاب ذوي الكفاءة لإنجاز الأعمال المختلفة مثل الترجمة، والتدريس، والتواصل باستخدام اللغة الإنجليزية، واستخدام برامج الحاسوب، ومهارات الأرشفة والحفظ، واستقبال الزوار، وتحضير الندوات، وورش العمل، والمؤتمرات المحلية والدولية، والإعداد لها، بالإضافة إلى إعداد التقارير وتوثيق المعلومات.
- يتيح التدريب الميداني لجهة التدريب فرصة الرجوع إلى قوائم الطلاب الذين دربوا عند توظيف الخريجين مستقبلاً.
- الحرص على تُطَوَّر المناهج والمقررات بالكلية في ضوء التغذية الراجعة من التدريب.
- يربط التدريب الميداني البرنامج بالمجتمع، ويساعد على إنشاء علاقات إيجابية متبادلة مع الهيئات والمؤسسات ذات الصلة.

محو الأمية

- اعتبارًا من العام الجامعي 2020-2021 أصبح أداء محو الأمية لطلاب كلية الألسن شرطًا للحصول على شهادة التخرج، حيث نص قرار مجلس جامعة عين شمس رقم 36 لسنة 2019 على "قيام الطلاب بمحو أمية عدد من الدارسين الناجحين لكل طالب كشرط أساسي للحصول على شهادة التخرج، والموافقة على محو أمية عدد (4) دارسين ناجحين لكل طالب كشرط أساسي للحصول على شهادة التخرج."

- وقد ساهم برنامج ليسانس اللغة الإنجليزية وآدابها في هذا المشروع القومي المهم، برغم الصعوبات التي تكتنف تنفيذه بسبب الكورونا وغيرها، وتمكن طلابه من فتح ثمانين فصلا ناجحا والمشاركة في قوافل محو الأمية، وإجراء الامتحانات في مقار الهيئة العامة لتعليم الكبار وفي كلية الألسن تحت إشراف الهيئة. وتعد مشاركة الطلاب في هذا الطلاب إسهاما جادا في القضاء على مشكلة الأمية بالوطن، وتدعيما لانتماء الشباب لبلدهم، وتعزيزا لشعورهم بقيمة العمل من أجل رفعة الوطن ومواطنيه البسطاء.

آليات الشكوى

- المرشد الأكاديمي
- رئيس مجلس القسم
- وكيل الكلية لشئون التعليم والطلاب
- صندوق الشكاوى
- اتحاد الطلاب

وسائل الاتصال

- البريد الإلكتروني الخاص بالبرنامج: english.department@alsun.asu.edu.eg
- الموقع الإلكتروني للبرنامج: http://alsun.asu.edu.eg/
- الصفحة الرسمية لبرامج نظام الساعات المعتمدة لمرحلة الليسانس – كلية الألسن – جامعة عين شمس على موقع التواصل الاجتماعي فيسبوك:
https://www.facebook.com/groups/167332093326639